

The book was found

En Otras Palabras: Perfeccionamiento Del Espa ol Por Medio De La Traducción (Spanish Edition)



Synopsis

Students of advanced Spanish share a desire to use and understand the language, even as their backgrounds and goals for the language may vary widely. *En otras palabras* provides advanced learners of Spanish with hands-on manipulation of grammatical, lexical, and cultural detail through the practice of translation (traducción). This challenging and enjoyable textbook is now in its second edition with up-to-date texts on current events, new exercises, and new and expanded instructions. It presents students with incisive grammar explanation, relevant lexical information, and a wide variety of translation texts and exercises in order to increase their mastery of the Spanish language. *En otras palabras* contains Spanish texts to be translated into English as well as English texts for translation into Spanish. Translating into English requires students to understand every detail of the Spanish text and decide how these details might best be expressed in English. Translating into Spanish requires students to recognize how Spanish structures and words do and do not parallel those of English. Both activities provide advanced students of Spanish with an invigorating linguistic workout and serve as an effective introduction to the practice of translation. Translation is a cultural as well as a linguistic activity; for students, learning how to translate provides invaluable experience of the inseparability of language and culture. *En otras palabras* addresses the errors made by advanced learners of Spanish while involving students in the pleasurable, problem-solving process of translation. This second edition contains a wide variety of usage-based exercises for both individual and group work. Concise and complete texts feature narrative and description, marketing and publicity materials, medical and legal topics, sports journalism, and internet posts. *En otras palabras* is designed for a three-credit semester class; an online Instructor's Manual is provided at no charge to professors who adopt the text in their classrooms.

Book Information

Paperback: 111 pages

Publisher: Georgetown University Press; segunda edición (January 15, 2013)

Language: Spanish

ISBN-10: 1589019741

ISBN-13: 978-1589019744

Product Dimensions: 0.5 x 6 x 8.8 inches

Shipping Weight: 6.4 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.0 out of 5 stars See all reviews (22 customer reviews)

Best Sellers Rank: #136,694 in Books (See Top 100 in Books) #28 in Books > Reference > Words, Language & Grammar > Translating #43 in Books > Libros en espaÃol > No-FicciÃ n > EducaciÃ n > Referencia #57 in Books > Libros en espaÃol > No-FicciÃ n > Ciencias Sociales

Customer Reviews

This new textbook is well conceived and user friendly. It is appropriate for 3rd and 4th year undergraduate Spanish students who are interested in translation. The book is divided into two major sections. The first ("Las estructuras del espaÃol") reviews basic grammatical structures that students of Spanish will be familiar with and looks at them from the perspective of basic translation challenges. The second section ("TraducciÃ n aplicada") is focused on applied translation. After an introductory chapter each of the following six chapters is dedicated to a particular field or profession (medicine, sports, law, etc.). The exercises (designed for both in class activities and homework) and sample texts are quite useful. The emphasis is on Spanish to English translation, but inverse examples are also included. Overall this is an excellent text.

This book focuses on (as stated in the title) teaching *Spanish* although it does include issues regarding translation. The content is fairly basic, and the tone is rather informal. Good for someone with about two semesters of college level Spanish, or the equivalent. If you're looking to solidify your knowledge of Spanish, and especially learn how it corresponds to English, this would be a good book. If you're looking to learn translation theory you should pick another book.

I am using this book as a textbook in a college-level Spanish translation class that I teach. It is excellent, and my students really enjoy it. It is written in Spanish, and is appropriate for intermediate (perhaps higher intermediate) to advanced students.

...it was me! I think this is a good book with lots of practical applications. I took off a star because I do wish the book had an answer key. I'd advise buying a used one so that you'll get one with answers and comments written in. Mine is thoroughly marked up - I bet someone would love it! :-)

The book requires an instructor's manual for the answers and translations. You will have to go to the publisher to download the free 130 page manual: [...]. Can't review the book yet because I just started.

This book is certainly a helpful tool to learn how to translate from Spanish to English. However, I wouldn't necessarily call it a comprehensive guide. It covers rather basic material, and progresses at a rate that was a little too slow for me. Overall, it is a great stepping stone into translation, but if you'd like to take translation to the next level, you may be better looking somewhere else.

The book is a really good book, but I did not find an answer key in there. It has a ton of exercises to do in class, but I am a self-study so I was a bit stifled by this. Otherwise, it is a great book. I use it for teaching Spanish and understanding the nuances.

This book was required for translation class I'm taking. Although it is interesting and has good information, I feel it is too basic for advanced learners of Spanish and English. Also, I feel they focus too much on idioms.

[Download to continue reading...](#)

En otras palabras: Perfeccionamiento del español por medio de la traducción (Spanish Edition)
Libro 1 del Digesto de Justiniano (traducción): Ensayo introductorio y texto latino-español
(Digesta Iustiniani Imperatoris) (Spanish Edition) Libro 2 del Digesto de Justiniano (traducción):
Texto latino-español (Digesta Iustiniani Imperatoris nº 1) (Spanish Edition) Por amor a la física:
Del final del arco iris a la frontera del tiempo. Un viaje por las maravillas de la física (Spanish
Edition) 21 Oraciones de Gratitud: La Superación de la Negatividad por Medio del Poder de la
Oración y la Palabra de Dios (Spanish Edition) TRATADO DE NATACIÓN. Del perfeccionamiento
al alto rendimiento (Spanish Edition) Tratado de natación: Del perfeccionamiento al alto
rendimiento (Deportes nº 19) (Spanish Edition) Biblia Hebrea con traducción al Español Breve
diccionario etimológico de la lengua española : 10 000 artículos, 1 300 familias de palabras
(Historia) (Spanish Edition) Ortografía de la Lengua Española (Edición revisada por las
Academias de la Lengua Española) (Spanish Edition) El español en contacto con otras lenguas
(Georgetown Studies in Spanish Linguistics) (Spanish Edition) Vine Diccionario Expositivo De
Palabras Del Antiguo Y Del Nuevo Testamento Exhaustivo (Spanish Edition) ECOLOGIZA tu
MENSTRUACION - GREEN UP YOUR PERIOD Edición Bilingüe Española-Inglés:
Alternativas Ecológicas para Mejorar tu Salud, Ayudar al Medio Ambiente ... ECOLOGIZA tu VIDA
nº 1) (Spanish Edition) Fuera de serie. Por qué unas personas tienen éxito y otras no (Spanish
Edition) Hacer Que Su Las Galletas Y Pasteles En El Hogar: Oriente Medio enciclopedia de cocina
por Amal Al Ramahy (Las Mil y Una Recetas nº 14) (Spanish Edition) Malditas películas/ Damn

Movies!: El Exorcista, La Semilla Del Diablo, La Profecia, Poltergeist Y Otras Leyendas Negras Del Cine/ The Exorcist, ... The Prophecy, Poltergei (Spanish Edition) Atletismo - Iniciacion y Perfeccionamiento (Spanish Edition) Contaminacion del Suelo: Estudios, Tratamiento y Gestion (Coleccion Ingenieria del Medio Ambiente) (Spanish Edition) Comunicaci3n por medio de la predicaci3n Libros En Espa3ol Para Ni3os: Rimas Divertidas del Cuerpo: Libro Educativo En Espa3ol Para Ni3os (Spanish Edition)

[Dmca](#)